

Tone Hødnebo
Jótállás az igazságért

Versek

A fordítás alapjául szolgáló mű:
Tone Hødnebo: *Nytte og utførte gjerninger.*
Kolon Forlag, Oslo, 2016.



Az Európai Unió
társfinanszírozásával

Az Európai Unió finanszírozásával. Az itt szereplő vélemények és állítások a szerző(k) álláspontját tükrözik, és nem feltétlenül egyeznek meg az Európai Unió vagy az Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA) hivatalos álláspontjával. Sem az Európai Unió, sem az EACEA nem vonható felelősségre miattuk.

*Copyright © Kolon Forlag, an imprint of Gyldendal
Norsk Forlag AS 2016.
All rights reserved.
Hungarian translation © A. Dobos Éva*

Axióma

Nem vagyok megalkuvó, és zavarba hozlak.
A női kvóta miatt hívtak szónoknak,
te vagy az, akit szeretek?

Behatárolt időben élünk
egy körülhatárolt helyen,
és hol összhangban vagyunk, hol ütközünk,

de érdekes ez?
hiszen a romantikus természetkép és az anyagi
párhuzamosan létezik.

Euklidesz 5. axiómájából, amelyet
párhuzamossági posztulátumnak is neveznek,
az következik, hogy egy bizonyos mondat
igaz lehet az egyik elmélet szerint,
és hamis egy másik szerint.

Tizenkettő

12 éves voltam, és nem értettem a test végleges voltát.
Az archoz egy tükör is tartozik, írtad,
és a tudathoz egy világ.

Rájöttem, hogy a tükör összetéveszthető a pillantással
és hogy nincs mindenre szó.
Megkezdődött a valós munka:
Megkérdezni, mi volt elengedhetetlen,
mit jelent egy döntés,
és hogyan fordítom a sötétet a fény felé.

MAGVETŐ
KÖNYVKIADÓ ÉS KERESKEDELMI KFT.
www.magveto.hu
www.facebook.com/magveto
magveto.kiado@lira.hu
Felelős kiadó Dávid Anna

Nyomtatta és kötötte
a Central Dabasi Nyomda Zrt., 2024-ben
Felelős vezető Balizs Attila vezérigazgató

Kontrollszerkesztő Kúnos László
Felelős szerkesztő Turi Tímea
Kézirat-előkészítő Tomka Eszter
Korrektor Balogh Emerencia
Műszaki vezető Takács Klári
A borítót Pintér József tervezte
Kiadványszám EU0005
Plantin betűtípusból szedve
ISBN 978 963 14 4391 2